

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Tak powiecie królowi Judy, który posłał was do mnie, aby się mnie poradzić: Oto wojsko faraona, które wyszło wam na pomoc, powróci do swojej ziemi, do Egiptu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Przekażcie królowi Judy, który posłał was do mnie po radę, że wojsko faraona, które wyszło wam na pomoc, powróci do swojej ziemi, do Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To mówi JAHWE, Bóg Izraela: Tak powiedzcie królowi Judy, który posłał was do mnie, abyście się mnie radzili: Oto wojsko faraona, które wyruszyło wam na pomoc, wróci do swojej ziemi, do Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To mówi Pan, Bóg Izraelski: Tak powiedzcie królowi Judzkiemu, który was posłał do mnie, abyście się mnie radzili: Oto wojsko Faraonowe, które wam przyciągnęło na pomoc, wróci się do ziemi swojej do Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócą się Chaldejczycy a będą walczyć na to miasto i wezmą je, i zapalą je ogniem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Tak powiecie królowi judzkiemu, który was posłał do Mnie po radę. Oto wojsko faraona, które śpieszy wam z pomocą, wróci do swego kraju, do Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Tak powiecie królowi judzkiemu, który posłał was do mnie, aby się mnie poradzić: Oto wojsko faraona, które wyruszyło wam na odsiecz, powróci do swojej ziemi, do Egiptu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Tak macie powiedzieć królowi Judy, który wysłał was do Mnie, aby się Mnie poradzić: Oto wojsko faraona, które wyruszyło wam na pomoc, powróci do swojej ziemi, do Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie królowi Judy, który posłał was do mnie, żeby się Mnie poradzić: Oto wojsko faraona, które wyruszyło wam na pomoc, wróci do swojego kraju, Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Tak oświadczyć królowi judzkiemu, który przysłał was do mnie z zapytaniem: ”Oto wojsko faraona nadciągające wam z pomocą zawróci do swego kraju, do Egiptu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Так скажеш до царя Юди, що післав до тебе, щоб Мене шукати: Ось сила Фараона, що вийшла вам на поміч, повернеться до єгипетської землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Tak oświadczyć królowi Judy, który was do mnie posyła,

			aby się mnie poradzić: Oto wojsko faraona, co wyruszyło wam na odsiecz, cofnie się do swej ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: ’Tak macie powiedzieć królowi Judy, który posyła was do mnie, by mnie pytać: ”Oto wojsko faraona, które przybywa do was na pomoc, będzie musiało wrócić do swego kraju, do Egiptu.